

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Uso de bacterias forestales]

C. N.

[Ya se están empleando bacterias forestales con propiedades inmunológicas]. Por ejemplo, la marca finlandesa de cosméticos ecológicos, Moi Forest, -recién llegada a España-, ha sido la primera en incorporar este extracto microbiano, a sus diferentes líneas, incluida la crema para bebés.

***Puntuar
de otra
forma***

(C. N.: “Bacterias forestales...”. *La Razón*, 16.12.22, 54).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos eliminar tres comas. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

[Ya se están empleando bacterias forestales con propiedades inmunológicas]. Por ejemplo, la marca finlandesa de cosméticos ecológicos*, Moi Forest*, -recién llegada a España-, ha sido la primera en incorporar este extracto microbiano*, a sus diferentes líneas, incluida la crema para bebés.

[Ya se están empleando bacterias forestales con propiedades inmunológicas]. Por ejemplo, la marca finlandesa de cosméticos ecológicos Moi Forest —recién llegada a España— ha sido la primera en incorporar este extracto microbiano a sus diferentes líneas, incluida la crema para bebés.

1) Proponemos eliminar la coma previa al sustantivo *Moi Forest*. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

La marca finlandesa de cosméticos ecológicos*, Moi Forest-recién llegada a España-, ha sido la primera en incorporar este extracto microbiano.

La marca finlandesa de cosméticos ecológicos **Moi Forest**—recién llegada a España— ha sido la primera en incorporar este extracto microbiano.

Consideramos que el sustantivo *Moi Forest* es especificativo (no explicativo) con respecto a *la marca finlandesa de cosméticos ecológicos* que le precede (*Ortografía de la lengua española* 2010: 308).

Las estructuras especificativas, al no ser incisos, no se puntúan ni les precede pausa, y se emiten en el mismo tono (no se baja como se hace en las explicativas, que son las que se puntúan).

2) Proponemos eliminar la coma posterior a la raya que separa *la marca finlandesa...* (con su inciso) de *ha sido* (su verbo). Reproducimos tres versiones (la original primero):

Por ejemplo, **la marca finlandesa de cosméticos ecológicos Moi Forest** -recién llegada a España-*, ha sido la primera en incorporar este extracto microbiano.

Por ejemplo, la marca finlandesa de cosméticos ecológicos *Moi Forest* —recién llegada a España— ha sido la primera en incorporar este extracto microbiano.

Por ejemplo, **la marca finlandesa de cosméticos ecológicos Moi Forest** ha sido la primera en incorporar...
(Versión resultante de eliminar el inciso).

Según la normativa, “es incorrecto escribir coma entre el grupo que desempeña la función de sujeto y el verbo” (*Ortografía...* 2010: 313). Aunque la extensión considerable de este sujeto justifica una pausa bastante marcada, esto no justifica escribir una coma.

3) Por último, eliminamos la coma previa al complemento circunstancial de lugar *a sus diferentes líneas*. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Ha sido la primera en incorporar este extracto microbiano*, **a sus diferentes líneas**, incluida la crema para bebés.

Ha sido la primera en incorporar este extracto microbiano **a sus diferentes líneas**, incluida la crema para bebés.

Según la normativa, “los complementos circunstanciales que aparecen en posición final raramente van precedidos de coma”; por ejemplo: *El doctor me ha recomendado que descanse todo lo que pueda hasta ese día*. Solo se puntúan “cuando su contenido se presenta como información incidental: *Murió en acto de servicio, justo dos años después*” (Ortografía... 2010: 317). Y no importa si se hace antes una pausa o una inflexión tonal.

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

[Ya se están empleando bacterias forestales con propiedades inmunológicas]. Por ejemplo, la marca finlandesa de cosméticos ecológicos*, Moi Forest*, -recién llegada a España-*, ha sido la primera en incorporar este extracto microbiano*, a sus diferentes líneas, incluida la crema para bebés.

[Ya se están empleando bacterias forestales con propiedades inmunológicas]. Por ejemplo, la marca finlandesa de cosméticos ecológicos Moi Forest —recién llegada a España— ha sido la primera en incorporar este extracto microbiano a sus diferentes líneas, incluida la crema para bebés.